



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 30.8.2019 r.
COM(2019) 401 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego

DECYZJI RADY

**w sprawie zawarcia Umowy między Unią Europejską
a Republiką Białorusi o readmisji osób przebywających nielegalnie**

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Unią Europejską a Republiką Białorusi o readmisji osób przebywających nielegalnie

STRONY,

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

oraz

REPUBLIKA BIAŁORUSI, zwana dalej „Białorusią”,

KIERUJĄC SIĘ chęcią zacieśnienia współpracy w celu skuteczniejszego zwalczania nielegalnej imigracji,

PRAGNĄC ustanowić w drodze niniejszej umowy oraz na zasadzie wzajemności szybkie i skuteczne procedury ustalania tożsamości, a także organizowania bezpiecznego i zgodnego z przepisami powrotu osób, które nie spełniają warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Białorusi bądź jednego z państw członkowskich Unii Europejskiej albo przestały spełniać te warunki, a także ułatwić tranzyt takich osób w duchu współpracy,

PODKREŚLAJĄC, że niniejsza umowa nie narusza praw, obowiązków i zakresu odpowiedzialności Unii, jej państw członkowskich ani Białorusi, wynikających z prawa międzynarodowego oraz w szczególności z Konwencji z dnia 28 lipca 1951 r. dotyczącej statusu uchodźców oraz protokołu do tej konwencji z dnia 31 stycznia 1967 r.,

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z art. 21 Protokołu w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, dołączonego do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Irlandia nie będą uczestniczyć w niniejszej umowie, o ile nie powiadomią o swojej chęci takiego uczestniczenia zgodnie z tym Protokołem,

ZWAŻYWSZY, że postanowienia niniejszej umowy wchodzącej w zakres części trzeciej tytuł V Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej nie mają zastosowania do Królestwa Danii zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Królestwa Danii dołączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „Strony” oznaczają Białoruś i Unię;
- b) „obywatel Białorusi” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo Białorusi;
- c) „obywatel państwa członkowskiego” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo – w rozumieniu definicji przyjętej na potrzeby Unii – państwa członkowskiego Unii Europejskiej;
- d) „państwo członkowskie” oznacza każde państwo członkowskie Unii Europejskiej związane niniejszą umową;
- e) „obywatel państwa trzeciego” oznacza każdą osobę, która posiada obywatelstwo inne niż Białorusi lub jednego z państw członkowskich;
- f) „bezpaństwowiec” oznacza każdą osobę nieposiadającą obywatelstwa;
- g) „dokument pobytowy” oznacza wszelkiego rodzaju zezwolenie wydane przez Białoruś lub jedno z państw członkowskich, uprawniające daną osobę do przebywania na ich terytorium. Pojęcie to nie obejmuje czasowych zezwoleń na pobyt na terytorium tych państw w związku z rozpatrywaniem wniosku o azyl lub dokument pobytowy;
- h) „wiza” oznacza zezwolenie wydane lub decyzję podjętą przez Białoruś lub jedno z państw członkowskich, w przypadku gdy wydanie zezwolenia lub podjęcie decyzji jest wymagane w związku z wjazdem na terytorium Białorusi lub jednego z państw członkowskich, albo tranzytem przez to terytorium. Niniejsza definicja nie obejmuje lotniskowej wizy tranzytowej;
- i) „państwo składające wniosek” oznacza państwo (Białoruś lub jedno z państw członkowskich), które składa wniosek o readmisję zgodnie z art. 8 lub wniosek tranzytowy zgodnie z art. 15 niniejszej umowy;
- j) „państwo rozpatrujące wniosek” oznacza państwo (Białoruś lub jedno z państw członkowskich), do którego skierowany jest wniosek o readmisję zgodnie z art. 8 lub wniosek tranzytowy zgodnie z art. 15 niniejszej umowy;
- k) „właściwy organ” oznacza krajowy organ Białorusi lub jednego z państw członkowskich, któremu powierzono zadanie wykonania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 20 ust. 1 lit. a);
- l) „tranzyt” do celów sekcji IV oznacza przejazd obywatela państwa trzeciego lub bezpaństwowca przez terytorium państwa rozpatrującego wniosek, podczas podróży z państwa składającego wniosek do państwa przeznaczenia;
- m) „rejon przygraniczny” oznacza obszar znajdujący się w odległości nie większej niż 30 kilometrów od wspólnej granicy lądowej między państwem członkowskim a Białorusią, a także międzynarodowe porty lotnicze państw członkowskich i Białorusi.

Artykuł 2

Podstawowe zasady

Wzmacniając współpracę w zakresie zapobiegania nielegalnej migracji i zwalczania jej, państwo rozpatrujące wniosek i państwo składające wniosek zapewniają w ramach stosowania niniejszej umowy wobec osób objętych jej zakresem poszanowanie praw człowieka oraz przestrzeganie obowiązków i zakresu odpowiedzialności wynikających z odpowiednich instrumentów międzynarodowych mających zastosowanie do Stron, w szczególności:

- Powszechnej deklaracji praw człowieka z 1948 r.;
- europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności z 1950 r.;
- Międzynarodowej konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej z 1965 r.;
- Międzynarodowego paktu praw obywatelskich i politycznych z 1966 r.;
- Konwencji ONZ w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania z 1984 r.;
- Konwencji genewskiej dotyczącej statusu uchodźców z 1951 r. i protokołu do niej z 1967 r.

Państwo rozpatrujące wniosek zapewnia w szczególności, zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi z instrumentów międzynarodowych wymienionych powyżej, ochronę praw osób podlegających readmisji na swoim terytorium.

SEKCJA I

OBOWIĄZKI BIAŁORUSI W ZAKRESIE READMISJI

Artykuł 3

Readmisja własnych obywateli

1. Na wniosek państwa członkowskiego i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż te przewidziane w niniejszej umowie, Białoruś dokonuje readmisji wszystkich osób, które nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium państwa członkowskiego składającego wniosek, albo przestały spełniać te

warunki, o ile zostało udowodnione lub istnieje uzasadnione domniemanie na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te są obywatelami Białorusi.

2. Białoruś dokonuje również readmisji:

- małoletnich i niepozostających w związku małżeńskim dzieci osób, o których mowa w ust. 1, niezależnie od ich miejsca urodzenia czy ich obywatelstwa, chyba że mają one autonomiczne prawo pobytu w państwie członkowskim składającym wniosek;
- legitymujących się innym obywatelstwem lub będących bezpaństwowcami współmałżonków osób, o których mowa w ust. 1, o ile mają oni prawo wjazdu i pobytu bądź przyznaje się im prawo wjazdu i pobytu na terytorium Białorusi, chyba że mają oni autonomiczne prawo pobytu w państwie składającym wniosek.

3. Białoruś dokonuje także readmisji osób, które po wjeździe na terytorium państwa członkowskiego zostały pobawione obywatelstwa Białorusi albo się go zrzekły, chyba że osoby takie otrzymały ze strony tego państwa członkowskiego przynajmniej zapewnienie uzyskania naturalizacji.

4. Po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o readmisję przez Białoruś właściwe przedstawicielstwo dyplomatyczne lub konsularne Białorusi (niezależnie od woli osoby podlegającej readmisji) bezzwłocznie, nieodpłatnie i nie później niż w ciągu trzech dni roboczych wydaje dokument podróży wymagany do powrotu osoby podlegającej readmisji, którego okres ważności wynosi sześć miesięcy. Jeżeli Białoruś nie wyda dokumentu podróży w ciągu trzech dni roboczych, uznaje się, że akceptuje ona użycie europejskiego dokumentu podróży do celów powrotu (zgodnego ze wzorem określonym w rozporządzeniu (UE) 2016/1953).

5. Jeżeli z przyczyn prawnych lub innych dana osoba nie może zostać przekazana przed upływem okresu ważności pierwotnie wydanego dokumentu podróży, właściwe przedstawicielstwo dyplomatyczne lub konsularne Białorusi w ciągu trzech dni roboczych wydaje nieodpłatnie nowy dokument podróży z takim samym okresem ważności. Jeżeli Białoruś nie wyda nowego dokumentu podróży w ciągu trzech dni roboczych, uznaje się, że akceptuje ona użycie europejskiego dokumentu podróży do celów powrotu (zgodnego ze wzorem określonym w rozporządzeniu (UE) 2016/1953).

Artykuł 4

Readmisja obywateli państw trzecich i bezpaństwowców

1. Na wniosek państwa członkowskiego i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż te przewidziane w niniejszej umowie, Białoruś dokonuje readmisji wszystkich obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców, którzy nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania i pobytu na terytorium państwa członkowskiego składającego wniosek albo przestali spełniać te warunki, o ile zostało udowodnione lub

istnieje uzasadnione domniemanie na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te:

posiadają albo posiadały w momencie wjazdu dokument pobytowy wydany przez Białoruś; lub

posiadają albo posiadały w momencie wjazdu ważną wizę wydaną przez Białoruś, wraz z dowodem wjazdu na terytorium Białorusi; lub

nielegalnie wjechały na terytorium państwa członkowskiego bezpośrednio po pobycie na terytorium Białorusi bądź po tranzycie przez jej terytorium.

2. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, nie ma zastosowania, gdy:

- a) obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec znalazł się na terenie międzynarodowego portu lotniczego w Białorusi jedynie w związku z tranzytem lotniczym; lub
- b) państwo członkowskie składające wniosek wydało obywatelowi państwa trzeciego lub bezpaństwowcowi wizę lub dokument pobytowy przed wjazdem lub po wejściu tej osoby na swoje terytorium, chyba że:
 - osoba ta posiada wizę lub dokument pobytowy o dłuższym okresie ważności, wydany przez Białoruś; lub
 - osoba ta uzyskała wizę lub dokument pobytowy państwa składającego wniosek na podstawie podrobionych lub sfałszowanych dokumentów, lub składając nieprawdziwe oświadczenia; lub
 - osoba ta nie spełnia żadnych warunków związanych z wydaniem wizy.

3. Nie naruszając postanowień art. 7 ust. 2, po pozytywnym rozpatrzeniu przez Białoruś wniosku o readmisję państwo członkowskie składające wniosek wydaje osobie, na której readmisję wyrażono zgodę, europejski dokument podróży do celów powrotu (zgodny ze wzorem określonym w rozporządzeniu (UE) 2016/1953).

SEKCJA II

OBOWIĄZKI UNII W ZAKRESIE READMISJI

Readmisja własnych obywateli

1. Na wniosek Białorusi i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż te przewidziane w niniejszej umowie, państwo członkowskie dokonuje readmisji wszystkich osób, które nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Białorusi albo przestały spełniać takie warunki, o ile zostało udowodnione lub istnieje uzasadnione domniemanie na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te są obywatelami tego państwa członkowskiego.

2. Państwo członkowskie dokonuje również readmisji:

- małoletnich i niepozostających w związku małżeńskim dzieci osób, o których mowa w ust. 1, niezależnie od ich miejsca urodzenia czy ich obywatelstwa, chyba że mają one autonomiczne prawo pobytu w Białorusi;

- legitymujących się innym obywatelstwem lub będących bezpaństwowcami współmałżonków osób, o których mowa w ust. 1, o ile mają oni prawo wjazdu i pobytu bądź przyznaje się im prawo wjazdu i pobytu na terytorium państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek, chyba że mają oni autonomiczne prawo pobytu w Białorusi.

3. Państwo członkowskie dokonuje także readmisji osób, które po wjeździe na terytorium Białorusi zostały pobawione obywatelstwa tego państwa członkowskiego albo zrzekły się go, chyba że osoby takie otrzymały ze strony Białorusi przynajmniej zapewnienie uzyskania naturalizacji.

4. Po pozytywnym rozpatrzeniu wniosku o readmisję przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek, właściwe przedstawicielstwo dyplomatyczne lub konsularne tego państwa członkowskiego, niezależnie od woli osoby podlegającej readmisji, bezzwłocznie, nieodpłatnie i nie później niż w ciągu trzech dni roboczych wydaje dokument podróży wymagany do powrotu osoby podlegającej readmisji, którego okres ważności wynosi sześć miesięcy. Jeśli państwo członkowskie rozpatrujące wniosek nie wyda dokumentu podróży w ciągu trzech dni roboczych, uznaje się, że akceptuje ono użycie standardowego dokumentu podróży Białorusi do celów wydalenia z kraju (załącznik 7).

5. Jeżeli z przyczyn prawnych lub innych dana osoba nie może zostać przekazana przed upływem okresu ważności pierwotnie wydanego dokumentu podróży, właściwe przedstawicielstwo dyplomatyczne lub konsularne tego państwa członkowskiego w ciągu trzech dni roboczych wydaje nieodpłatnie nowy dokument podróży z takim samym okresem ważności. Jeżeli państwo członkowskie nie wyda dokumentu podróży w ciągu trzech dni roboczych, uznaje się, że akceptuje ono użycie standardowego dokumentu podróży Białorusi do celów wydalenia z kraju (załącznik 7).

Artykuł 6

Readmisja obywateli państw trzecich i bezpaństwowców

1. Na wniosek Białorusi i bez żadnych dodatkowych formalności, innych niż te przewidziane w niniejszej umowie, państwo członkowskie dokonuje readmisji wszystkich obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców, którzy nie spełniają obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu na terytorium Białorusi albo przestały spełniać takie warunki, o ile zostało udowodnione lub istnieje uzasadnione domniemanie na podstawie dostarczonych dowodów *prima facie*, że osoby te:

posiadają albo posiadały w momencie wjazdu dokument pobytowy wydany przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek; lub

posiadają albo posiadały w momencie wjazdu ważną wizę wydaną przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek, wraz z dowodem wjazdu na terytorium tego państwa członkowskiego; lub

nielegalnie wjechały na terytorium Białorusi bezpośrednio po pobycie na terytorium państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek bądź po tranzycie przez terytorium tego państwa członkowskiego.

2. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, nie ma zastosowania, gdy:

- a) obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec znalazł się na terenie międzynarodowego portu lotniczego państwa członkowskiego rozpatrującego wniosek jedynie w związku z tranzytem lotniczym; lub
- b) Białoruś wydała obywatelowi państwa trzeciego lub bezpaństwowcowi wizę lub dokument pobytowy przed wjazdem lub po wjeździe tej osoby na swoje terytorium, chyba że:
 - osoba ta posiada wizę lub dokument pobytowy o dłuższym okresie ważności, wydany przez państwo członkowskie rozpatrujące wniosek; lub
 - osoba ta uzyskała wizę lub dokument pobytowy Białorusi na podstawie podrobionych lub sfałszowanych dokumentów, lub składając nieprawdziwe oświadczenia; lub
 - osoba ta nie spełnia żadnych warunków związanych z wydaniem wizy.

3. Obowiązek readmisji, o którym mowa w ust. 1, stosuje się do tego państwa członkowskiego, które wydało wizę lub dokument pobytowy. Jeśli wizę lub dokument pobytowy wydały dwa państwa członkowskie lub większa ich liczba, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które wydało dokument o dłuższym okresie ważności, albo – jeżeli okres ważności jednego lub kilku z takich dokumentów upłynął – dokument, który jest nadal ważny. Jeżeli upłynął okres ważności wszystkich dokumentów, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które wydało dokument z najpóźniejszą datą ważności. Jeżeli nie da się tego ustalić, obowiązek readmisji określony w ust. 1 stosuje się do tego państwa członkowskiego, które dana osoba opuściła najpóźniej.

4. Nie naruszając postanowień art. 7 ust. 2, po pozytywnym rozpatrzeniu przez dane państwo członkowskie wniosku o readmisję Białoruś wydaje osobie, na której readmisję wyrażono zgodę, dokument podróży wymagany do powrotu tej osoby (załącznik 7).

SEKCJA III

PROCEDURA READMISJI

Artykuł 7

Zasady

1. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 2 przekazanie osoby, która ma podlegać readmisji na podstawie jednego ze zobowiązań określonych w art. 3–6, wymaga złożenia wniosku o readmisję do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek.

2. Jeśli osoba, która ma podlegać readmisji posiada jakikolwiek ważny dokument podróży wskazany w załączniku I do niniejszej Umowy i – w przypadku obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców – ważną wizę lub dokument pobytowy państwa rozpatrującego wniosek, przekazanie tej osoby może nastąpić bez konieczności złożenia przez państwo składające wniosek wniosku o readmisję lub pisemnego powiadomienia, zgodnie z art. 12 ust. 1, do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek.

3. Nie naruszając postanowień ust. 2, jeżeli daną osobę zatrzymano w rejonie przygranicznym (w tym w porcie lotniczym) państwa składającego wniosek po tym, jak nielegalnie przekroczyła granicę, przybывая bezpośrednio z terytorium państwa rozpatrującego wniosek, państwo składające wniosek może złożyć wniosek o readmisję w ciągu dwóch dni roboczych od chwili zatrzymania tej osoby (procedura w trybie przyspieszonym).

Artykuł 8

Wniosek o readmisję

1. Wniosek o readmisję, w zakresie, w jakim jest to możliwe, powinien zawierać następujące informacje:

dane określające tożsamość osoby, która ma podlegać readmisji (np. imiona, nazwiska, datę urodzenia i – o ile to możliwe – miejsce urodzenia oraz ostatnie miejsce pobytu), a w stosownych przypadkach także dane określające tożsamość małżonka lub małoletnich i niepozostających w związku małżeńskim dzieci;

w przypadku własnych obywateli: wskazanie środków stanowiących dowód lub dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo, zgodnie z, odpowiednio, załącznikami 1 i 2;

w przypadku obywateli państw trzecich i bezpaństwowców: wskazanie środków stanowiących dowód lub dowód *prima facie* potwierdzający spełnienie warunków readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców, jak określono, odpowiednio, w załącznikach 3 i 4;

fotografię osoby, która ma podlegać readmisji;

w stosownych przypadkach odciski palców, zgodnie z mającym zastosowanie ustawodawstwem państwa składającego wniosek.

2. Wniosek o readmisję, w zakresie, w jakim jest to możliwe, powinien również zawierać następujące informacje:

a) oświadczenie stwierdzające, że osoba, która ma być przekazana, może potrzebować pomocy lub opieki, pod warunkiem że osoba ta wyraziła jednoznaczną zgodę na takie oświadczenie;

b) wszelkie inne środki ochrony, bezpieczeństwa bądź informacje dotyczące stanu zdrowia danej osoby, jakie mogą być niezbędne w poszczególnych przypadkach przekazywania.

3. Wspólny wzór, z którego należy korzystać przy sporządzaniu wniosków o readmisję, znajduje się w załączniku 5 do niniejszej umowy.

4. Wnioski o readmisję można składać za pośrednictwem wszelkich środków komunikacji, w tym środków elektronicznych takich jak faks, poczta elektroniczna itp.

Artykuł 9

Środki dowodowe potwierdzające obywatelstwo

1. Dowód potwierdzający obywatelstwo zgodnie z art. 3 ust. 1 i art. 5 ust. 1 można przedstawić za pomocą dokumentów wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy, nawet jeśli ich okres ważności upłynął. Jeżeli przedstawiono takie dokumenty, państwa członkowskie oraz Białoruś wzajemnie uznają obywatelstwo bez prowadzenia dalszego dochodzenia. Dowód potwierdzający obywatelstwo nie może być oparty na fałszywych dokumentach.
2. Dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo zgodnie z art. 3 ust. 1 i art. 5 ust. 1 można przedstawić za pomocą dokumentów wymienionych w załączniku 2 do niniejszej umowy, nawet jeśli ich okres ważności upłynął. Jeżeli przedstawiono takie dokumenty, państwa członkowskie i Białoruś uznają, że obywatelstwo zostało ustalone, chyba że posiadają dowody przeciwne. Dowód *prima facie* potwierdzający obywatelstwo nie może być oparty na fałszywych dokumentach.
3. Jeżeli nie można okazać żadnego z dokumentów wymienionych w załączniku 1 lub 2, właściwe przedstawicielstwo dyplomatyczne lub konsularne danego państwa rozpatrującego wniosek przeprowadza – na prośbę państwa składającego wniosek, którą należy przedstawić we wniosku o readmisję – bez zbędnej zwłoki, nie później niż w ciągu siedmiu dni kalendarzowych od daty złożenia wniosku, rozmowę z osobą, która ma podlegać readmisji, w celu ustalenia jej obywatelstwa. Procedurę dotyczącą takich rozmów można ustalić w protokołach wykonawczych, o których mowa w art. 20 niniejszej umowy.

Artykuł 10

Środki dowodowe dotyczące obywateli państw trzecich i bezpaństwowców

1. Dowody potwierdzające warunki readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców ustanowione w art. 4 ust. 1 i art. 6 ust. 1 oparte są na środkach dowodowych wymienionych w załączniku 3 do niniejszej umowy; nie mogą się one opierać na fałszywych dokumentach. Państwa członkowskie oraz Białoruś wzajemnie uznają wszelkie takie dowody bez prowadzenia dalszego dochodzenia.
2. Dowody *prima facie* potwierdzające warunki readmisji obywateli państw trzecich i bezpaństwowców ustanowione w art. 4 ust. 1 i art. 6 ust. 1 oparte są w szczególności na środkach dowodowych wymienionych w załączniku 4 do niniejszej umowy; nie mogą się one opierać na fałszywych dokumentach. W przypadku przedstawienia takich dowodów *prima facie* państwa członkowskie i Białoruś uznają warunki za ustalone, chyba że posiadają dowody przeciwne.
3. O bezprawnym charakterze wjazdu, przebywania lub pobytu decyduje brak w dokumentach podróży danej osoby koniecznej wizy lub innego zezwolenia na pobyt na terytorium państwa składającego wniosek. Dowodem *prima facie* bezprawnego wjazdu, przebywania lub pobytu jest także oświadczenie państwa składającego wniosek, że dana osoba nie posiada niezbędnych dokumentów podróży, wizy ani dokumentu pobytowego.

Artykuł 11

Terminy

1. Właściwy organ państwa składającego wniosek musi złożyć wniosek o readmisję do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek najpóźniej w ciągu 180 dni od daty uzyskania informacji, że obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec nie spełnia obowiązujących warunków wjazdu, przebywania lub pobytu bądź przestał spełniać te warunki. Jeśli istnieją przeszkody prawne lub inne przeszkody uniemożliwiające złożenie wniosku w terminie, na wniosek państwa składającego wniosek termin ten przedłuża się, ale wyłącznie do czasu ustąpienia przeszkód.

2. Odpowiedź na wniosek o readmisję musi być udzielona na piśmie:

- w ciągu dwóch dni roboczych, w przypadku gdy wniosek złożono w ramach procedury w trybie przyspieszonym (art. 7 ust. 3);
- w ciągu 10 dni kalendarzowych we wszystkich pozostałych przypadkach.

Bieg terminu na udzielenie odpowiedzi rozpoczyna się od daty otrzymania wniosku o readmisję. W przypadku braku odpowiedzi w tym terminie zgodę na przekazanie danej osoby uważa się za udzieloną.

Odpowiedź na wniosek o readmisję można składać za pośrednictwem wszelkich środków komunikacji, w tym środków elektronicznych takich jak faks, poczta elektroniczna itp.

3. Odrzucenie wniosku o readmisję musi mieć formę pisemną i zawierać uzasadnienie.

4. Po uzyskaniu zgody bądź w stosownych przypadkach po upływie terminów określonych w ust. 2 przekazanie danej osoby następuje w ciągu trzech miesięcy. Na wniosek państwa składającego wniosek termin ten może zostać przedłużony o czas potrzebny do usunięcia przeszkód prawnych lub innych przeszkód.

Artykuł 12

Sposoby przekazywania osób i wykorzystywane środki transportu

1. Nie naruszając art. 7 ust. 2, przed przekazaniem danej osoby właściwe organy państwa składającego wniosek powiadamiają – na piśmie z wyprzedzeniem co najmniej 72 godzin – właściwe organy państwa rozpatrującego wniosek o dacie przekazania, miejscu wjazdu i ewentualnej eskorcie oraz podają inne informacje związane z przekazaniem.

2. Transport może się odbyć dowolnym środkiem transportu, w tym drogą powietrzną. W przypadku przekazania danej osoby drogą lotniczą nie ma obowiązku korzystania

z usług krajowych przewoźników Białorusi lub państw członkowskich; można korzystać zarówno z rejsowych, jak i czarterowych połączeń lotniczych. W przypadku przekazania odbywającego się pod eskortą jej skład nie musi się ograniczać do uprawnionych osób z państwa składającego wniosek, ale osoby eskortujące muszą być osobami uprawnionymi przez Białoruś lub którekolwiek państwo członkowskie.

3. Jeśli tranzyt odbywa się drogą powietrzną, ewentualne osoby eskortujące są zwolnione z obowiązku uzyskania niezbędnych wiz.

Artykuł 13

Omyłkowa readmisja

Państwo składające wniosek ponownie przyjmuje każdą osobę przyjętą w ramach readmisji przez państwo rozpatrujące wniosek, jeżeli w okresie trzech miesięcy po przekazaniu tej osoby ustalono, że wymogi określone w art. 3–6 niniejszej umowy nie są spełnione i uzasadniono ten brak spełnienia wymogów.

W takich przypadkach postanowienia proceduralne niniejszej umowy stosuje się z uwzględnieniem niezbędnych zmian oraz przekazuje wszystkie dostępne informacje dotyczące rzeczywistej tożsamości i obywatelstwa osoby, która ma być przyjęta z powrotem.

SEKCJA IV

TRANZYT

Artykuł 14

Zasady

1. Państwa członkowskie i Białoruś powinny ograniczyć tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców do przypadków, gdy nie można ich przewieźć bezpośrednio do państwa będącego miejscem przeznaczenia.
2. Białoruś zezwala na tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców przez swoje terytorium na wniosek państwa członkowskiego, a państwo członkowskie zezwala na tranzyt obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców przez swoje terytorium na wniosek Białorusi, pod warunkiem że zapewniono dalszą podróż przez ewentualne inne państwa tranzytu oraz readmisję przez państwo będące miejscem przeznaczenia.

3. Białoruś lub państwo członkowskie mogą odmówić zgody na tranzyt przez swoje terytorium:

jeśli obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec narażony jest w państwie będącym miejscem przeznaczenia lub w innym państwie tranzytu na realne ryzyko poddania go torturom, niehumanicznemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, karze śmierci lub prześladowaniom ze względu na rasę, religię, narodowość, przynależność do określonej grupy społecznej lub przekonania polityczne; lub

jeśli obywatel państwa trzeciego lub bezpaństwowiec podlega sankcjom karnym w państwie rozpatrującym wniosek lub innym państwie tranzytu; lub

ze względu na zdrowie publiczne, bezpieczeństwo wewnętrzne, porządek publiczny lub inne interesy narodowe państwa rozpatrującego wniosek.

4. Białoruś lub państwo członkowskie mogą cofnąć każde zezwolenie, jeśli po jego wydaniu wystąpią lub wyjdą na jaw okoliczności, o których mowa w ust. 3, stanowiące przeszkodę w przeprowadzeniu tranzytu, lub jeśli nie jest już dłużej zapewniona dalsza podróż przez inne państwa tranzytu lub readmisja przez państwo będące miejscem przeznaczenia. W takim przypadku państwo składające wniosek, w razie konieczności i bezzwłocznie, przyjmuje z powrotem danego obywatela państwa trzeciego lub bezpaństwowca.

Artykuł 15

Procedura tranzytu

1. Wniosek tranzytowy musi zostać złożony na piśmie do właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek i musi zawierać następujące informacje:

- a) rodzaj tranzytu (powietrzny, morski lub lądowy), inne możliwe państwa tranzytu i przewidziany końcowy cel podróży;
- b) szczegółowe informacje o danej osobie (np. imię, nazwisko, nazwisko panieńskie, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy, datę urodzenia, płeć i – o ile to możliwe – miejsce urodzenia, obywatelstwo, język, rodzaj i numer dokumentu podróży);
- c) przewidywane miejsce wjazdu, termin przekazania osoby i ewentualne użycie eskorty;

- d) oświadczenie, że zdaniem państwa składającego wniosek spełnione są warunki określone w art. 14 ust. 2 oraz że nie są znane żadne powody mogące uzasadniać odmowę zgodnie z art. 14 ust. 3.

Wspólny wzór, z którego należy korzystać przy sporządzaniu wniosków tranzytowych, znajduje się w załączniku 6 do niniejszej umowy.

Wnioski tranzytowe można składać za pośrednictwem wszelkich środków komunikacji, w tym środków elektronicznych takich jak faks, poczta elektroniczna itp.

2. W ciągu trzech dni kalendarzowych od otrzymania wniosku państwo rozpatrujące wniosek informuje na piśmie państwo składające wniosek o jego przyjęciu, potwierdzając miejsce wjazdu i planowany termin odebrania danej osoby, albo informuje o odmowie przyjęcia wniosku, podając powody takiej decyzji. W przypadku braku odpowiedzi w ciągu trzech dni roboczych zgodę na tranzyt uważa się za udzieloną.

Odpowiedź na wniosek tranzytowy można składać za pośrednictwem wszelkich środków komunikacji, w tym środków elektronicznych takich jak faks, poczta elektroniczna itp.

3. Jeśli tranzyt odbywa się drogą lotniczą, osoba, która podlega readmisji, oraz ewentualne osoby ją eskortujące są zwolnione z obowiązku uzyskania lotniskowych wiz tranzytowych.

4. Właściwe organy państwa rozpatrującego wniosek, pod warunkiem przeprowadzenia wzajemnych konsultacji, udzielają niezbędnej pomocy przy tranzycie, w szczególności poprzez nadzorowanie osób podlegających readmisji oraz udostępnienie infrastruktury odpowiedniej do tego celu.

SEKCJA V

KOSZTY

Artykuł 16

KOSZTY TRANSPORTU ORAZ TRANZYTU

Bez uszczerbku dla prawa właściwych organów do dochodzenia zwrotu kosztów związanych z readmisją od osoby, która ma jej podlegać, lub od osób trzecich, wszystkie koszty transportu poniesione w związku z readmisją i tranzytem do granicy państwa

będącego miejscem przeznaczenia zgodnie z niniejszą umową ponosi państwo składające wniosek.

SEKCJA VI

OCHRONA DANYCH I KLAUZULA NIENARUSZALNOŚCI

Artykuł 17

Ochrona danych

Przekazanie danych osobowych może nastąpić jedynie wówczas, gdy jest konieczne do wykonania niniejszej umowy przez właściwe organy Białorusi lub państwa członkowskiego, zależnie od przypadku. Przetwarzanie danych osobowych i postępowanie z nimi w indywidualnych przypadkach, w tym przekazywanie danych organom drugiej Strony, podlega ustawodawstwu krajowemu Białorusi i – w przypadku gdy administratorem danych jest właściwy organ państwa członkowskiego – przepisom ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (RODO, rozporządzenie (UE) 2016/679). W każdym przypadku stosuje się następujące zasady:

- a) dane osobowe muszą być przetwarzane rzetelnie, zgodnie z prawem i w sposób przejrzysty dla osoby, której dane dotyczą;
- b) dane osobowe muszą być zbierane w określonym, jednoznacznym i prawnie dopuszczonym celu związanym z wykonaniem niniejszej umowy i nie mogą być dalej przetwarzane przez organ przekazujący ani organ, który je przyjmuje, w sposób niezgodny z tym celem;
- c) dane osobowe muszą być adekwatne, stosowne oraz ograniczone do tego, co jest konieczne do realizacji celu, w jakim zostały zebrane lub w jakim są przetwarzane; w szczególności przekazywane dane osobowe mogą dotyczyć wyłącznie:
 - szczegółowych informacji o osobie, która ma zostać przekazana (np. imiona, nazwiska, wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy, płeć, stan cywilny, data i miejsce urodzenia oraz obecne i ewentualne poprzednie obywatelstwo),
 - paszportu, dowodu tożsamości lub prawa jazdy (numer, okres ważności, data wydania, nazwa organu wydającego dokument, miejsce wydania),
 - miejsc lądowań i trasy podróży,
 - innych informacji koniecznych do ustalenia tożsamości osoby, która ma zostać przekazana, lub do zbadania wymogów dotyczących readmisji zgodnie z niniejszą umową, takich jak fotografia lub odciski palców,
 - szczególnych okoliczności związanych z osobą przekazywaną, w tym informacji, że jest ona niebezpieczna, lub informacji dotyczących stanu jej zdrowia, lub wskazania

i danych dotyczących stanu zdrowia do celów świadczenia opieki zdrowotnej lub leczenia przez pracownika służby zdrowia podlegającego obowiązkowi zachowania tajemnicy zawodowej;

- d) dane osobowe muszą być prawidłowe i w razie konieczności aktualizowane;
- e) dane osobowe należy przechowywać w formie umożliwiającej identyfikację osób, których dane te dotyczą, przez okres nie dłuższy niż jest to konieczne do realizacji celu, w jakim zostały zebrane lub w jakim są przetwarzane;
- f) dane osobowe muszą być przetwarzane w sposób zapewniający odpowiednie bezpieczeństwo danych osobowych, w tym ochronę przed niedozwolonym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniem oraz przypadkową utratą, zniszczeniem lub uszkodzeniem, za pomocą odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych;
- g) zarówno organ, który przekazuje dane osobowe, jak i ten, który je przyjmuje, podejmują wszelkie uzasadnione kroki w celu zapewnienia, odpowiednio, sprostowania, usunięcia lub zablokowania danych osobowych, w przypadku gdy ich przetwarzanie nie jest zgodne z przepisami niniejszego artykułu, zwłaszcza w przypadku gdy nie są one adekwatne, stosowne, prawidłowe lub wykraczają poza cel ich przetwarzania. Dotyczy to także zgłaszania drugiej Stronie wszelkich przypadków sprostowania, usunięcia lub zablokowania danych;
- h) organ, który przyjmuje dane, powiadamia organ przekazujący dane na wniosek tego ostatniego o sposobie wykorzystania przekazanych danych i uzyskanych wynikach;
- i) dane osobowe mogą być przekazywane wyłącznie właściwym organom. Udostępnienie otrzymanych danych innym organom wymaga uprzedniej zgody organu przekazującego;
- j) właściwe organy przekazujące i otrzymujące dane osobowe są zobowiązane do prowadzenia pisemnego rejestru przekazywanych i otrzymywanych danych.

Artykuł 18

Klauzula nienaruszalności

1. Niniejsza umowa pozostaje bez uszczerbku dla praw, obowiązków i zakresu odpowiedzialności Unii, jej państw członkowskich i Białorusi, wynikających z prawa międzynarodowego, w tym z konwencji międzynarodowych, których są one stroną, w szczególności z instrumentów międzynarodowych wymienionych w art. 2, oraz:

- konwencji międzynarodowych określających państwo odpowiedzialne za rozpatrywanie złożonych wniosków o azyl,
- konwencji międzynarodowych dotyczących ekstradycji i tranzytu,
- wielostronnych konwencji międzynarodowych i umów o readmisji cudzoziemców.

2. Postanowienia niniejszej umowy nie uniemożliwiają zorganizowania powrotu danej osoby na mocy innych formalnych lub nieformalnych uzgodnień.

SEKCJA VII

WPROWADZENIE W ŻYCIE I STOSOWANIE

Artykuł 19

Wspólny Komitet ds. Readmisji

1. Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy prawnej w stosowaniu niniejszej umowy i ustalaniu jej wykładni. W tym celu strony ustanawiają Wspólny Komitet ds. Readmisji (dalej zwany „komitetem”), którego zadania obejmują w szczególności:
 - a) monitorowanie stosowania niniejszej umowy;
 - b) podejmowanie decyzji w sprawie porozumień wykonawczych niezbędnych do jednolitego stosowania niniejszej umowy;
 - c) prowadzenie regularnej wymiany informacji na temat protokołów wykonawczych uzgadnianych przez poszczególne państwa członkowskie i Białoruś zgodnie z art. 20;
 - d) zalecanie wprowadzania zmian do niniejszej umowy i jej załączników.
2. Decyzje komitetu są wiążące dla Stron.
3. W skład komitetu wchodzi przedstawiciele Unii i Białorusi.
4. Komitet zbiera się, gdy zachodzi taka potrzeba, na wniosek jednej ze Stron.
5. Komitet uchwała swój regulamin wewnętrzny.

Artykuł 20

Protokoły wykonawcze

1. Bez uszczerbku dla bezpośredniego stosowania niniejszej umowy, na wniosek państwa członkowskiego lub Białorusi Białoruś i państwo członkowskie sporządzają protokół wykonawczy obejmujący między innymi zasady dotyczące:

- a) wyznaczania właściwych organów, przejść granicznych i wymiany punktów kontaktowych;
- b) warunków powrotów pod eskortą, w tym tranzytu eskortowanych obywateli państw trzecich i bezpaństwowców;
- c) środków i dokumentów uzupełniających te wymienione w załącznikach 1–4 do niniejszej umowy;
- d) zasad readmisji w przypadku procedury w trybie przyspieszonym;
- e) procedury przeprowadzania rozmów.

2. Protokoły wykonawcze określone w ust. 1 wchodzi w życie dopiero po ich zgłoszeniu komitetowi ds. readmisji, o którym mowa w art. 19.

3. Białoruś zgadza się stosować wszelkie postanowienia protokołu wykonawczego uzgodnionego z jednym państwem członkowskim również w jej stosunkach z każdym innym państwem członkowskim na wniosek tego ostatniego, z zastrzeżeniem praktycznej wykonalności ich stosowania w odniesieniu do Białorusi. Państwa członkowskie zgadzają się stosować wszelkie postanowienia protokołu wykonawczego uzgodnionego przez jedno z państw członkowskich również w ich stosunkach z Białorusią na wniosek tej ostatniej, z zastrzeżeniem praktycznej wykonalności ich stosowania w odniesieniu do innych państw członkowskich.

Artykuł 21

Związek z dwustronnymi umowami lub porozumieniami państw członkowskich dotyczącymi readmisji

Nie naruszając art. 23 ust. 3, postanowienia niniejszej umowy są nadrzędne wobec postanowień wszelkich dwustronnych umów lub uzgodnień dotyczących readmisji osób przebywających bez zezwolenia, które zostały zawarte lub mogą zostać zawarte, zgodnie z art. 20, między poszczególnymi państwami członkowskimi a Białorusią w zakresie, w jakim takie postanowienia są niezgodne z postanowieniami niniejszej umowy.

SEKCJA VIII

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 22

Terytorialny zakres stosowania

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 niniejszą umowę stosuje się do terytorium, do którego mają zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, oraz do terytorium Białorusi.
2. Niniejszą umowę stosuje się do terytorium Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Irlandii wyłącznie na podstawie odpowiedniego powiadomienia skierowanego przez Unię Europejską do Białorusi. Niniejszej umowy nie stosuje się na terytorium Królestwa Danii.

Artykuł 23

Wejście w życie, okres obowiązywania i rozwiązanie

1. Niniejsza umowa podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Strony zgodnie z ich odpowiednimi procedurami.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia ze Stron powiadomiła drugą Stronę o zakończeniu procedur, o których mowa w pierwszym ustępie.
3. Obowiązki określone w art. 4 i 6 niniejszej umowy zaczną mieć zastosowanie dopiero dwa lata po dacie, o której mowa w ust. 2 powyżej, z wyjątkiem przypadków wskazanych w art. 7 ust. 3. W ciągu tych dwóch lat mają one jednak zastosowanie do bezpieczeństwa i obywateli tych państw trzecich, z którymi Białoruś zawarła dwustronne umowy o readmisji.

W ciągu tych dwóch lat istniejące dwustronne umowy o readmisji i dwustronne umowy graniczne zawarte między państwami członkowskimi a Białorusią mają również w dalszym ciągu zastosowanie w ich odpowiednim zakresie.

4. Niniejsza umowa ma zastosowanie do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz Irlandii od pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dacie powiadomienia, o którym mowa w art. 22 ust. 2.

5. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

6. Każda ze Stron może, w drodze oficjalnego powiadomienia drugiej Strony i po wcześniejszych konsultacjach z komitetem, o którym mowa w art. 19, tymczasowo zawiesić stosowanie niektórych lub wszystkich postanowień niniejszej umowy. Zawieszenie wykonywania umowy wchodzi w życie drugiego dnia następującego po dniu takiego powiadomienia.

7. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze oficjalnego powiadomienia przekazanego drugiej Stronie. Niniejsza umowa przestaje obowiązywać po sześciu miesiącach od dnia takiego powiadomienia.

Artykuł 24

Załączniki

Załączniki 1–7 stanowią integralną część niniejszej umowy.

Sporządzono w dnia r. w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i białoruskim, przy czym każda wersja językowa jest na równi autentyczna.

W imieniu Unii Europejskiej
(...)

W imieniu Republiki Białorusi
(...)

ZAŁĄCZNIK 1

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRYCH PRZEDSTAWIENIE JEST UZNAWANE ZA DOWÓD OBYWATELSTWA

(ART. 3 UST. 1, ART. 5 UST. 1 ORAZ ART. 9 UST. 1)

- paszporty każdego rodzaju (paszporty krajowe, paszporty dyplomatyczne, paszporty służbowe i paszporty zastępcze, włącznie z paszportami dla dzieci),
- dokumenty *laissez-passer* wydane przez państwo rozpatrujące wniosek,
- dokumenty tożsamości każdego rodzaju (w tym dokumenty wystawione na czas określony i dokumenty tymczasowe),
- książeczki wojskowe i wojskowe dowody tożsamości,
- książeczki żeglarskie, legitymacje służbowe kapitanów jednostek morskich,
- zaświadczenia o obywatelstwie i inne urzędowe dokumenty, w których wymieniono lub wyraźnie wskazano obywatelstwo,
- potwierdzenie tożsamości w wyniku wyszukiwania w wizowym systemie informacyjnym (rozporządzenie (WE) nr 767/2008),
- w przypadku państw członkowskich, które nie korzystają z wizowego systemu informacyjnego: pozytywna identyfikacja dokonana na podstawie danych z rejestru wniosków wizowych tych państw członkowskich.

ZAŁĄCZNIK 2

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRYCH PRZEDSTAWIENIE JEST UZNAWANE ZA DOWÓD *PRIMA FACIE* OBYWATELSTWA

(ART. 3 UST. 1, ART. 5 UST. 1 ORAZ ART. 9 UST. 2)

- kserokopie dokumentów wymienionych w załączniku 1 do niniejszej umowy,
- prawa jazdy lub ich kserokopie,
- akty urodzenia lub ich kserokopie,
- identyfikatory wydane przez przedsiębiorstwa lub ich kserokopie,
- oświadczenia świadków,
- oświadczenia złożone przez daną osobę oraz język, jakim się ona posługuje, włącznie z wynikiem oficjalnego testu,
- wszelkie inne dokumenty mogące pomóc w ustaleniu obywatelstwa danej osoby,
- odciski palców.

ZAŁĄCZNIK 3

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRE SĄ UZNAWANE ZA DOWÓD POTWIERDZAJĄCY SPEŁNIENIE WARUNKÓW READMISJI OBYWATELI PAŃSTW TRZECICH I BEZPAŃSTWOWCÓW

(ART. 4 UST. 1, ART. 6 UST. 1 ORAZ ART. 10 UST. 1)

- wiza lub dokument pobytowy wydane przez państwo rozpatrujące wniosek,
- stempel wjazdu/wyjazdu lub podobne potwierdzenie w dokumencie podróży danej osoby lub inny dowód wjazdu/wyjazdu (na przykład fotograficzny, elektroniczny lub biometryczny),
- oficjalne oświadczenie złożone w szczególności przez pracowników służby granicznej i innych świadków, którzy mogą potwierdzić, że dana osoba przekroczyła granicę,
- oficjalne oświadczenie danej osoby złożone w postępowaniu sądowym lub administracyjnym.

ZAŁĄCZNIK 4

WSPÓLNY WYKAZ DOKUMENTÓW, KTÓRE SĄ UZNAWANE ZA DOWÓD *PRIMA FACIE* POTWIERDZAJĄCY SPEŁNIENIE WARUNKÓW READMISJI OBYWATELI PAŃSTW TRZECICH I BEZPAŃSTWOWCÓW

(ART. 4 UST. 1, ART. 6 UST. 1 ORAZ ART. 10 UST. 2)

- dokumenty oraz wszelkiego rodzaju zaświadczenia lub rachunki (np. rachunki za hotel, karty wizyt u lekarzy/dentystów, karty wstępu do instytucji publicznych/prywatnych, umowy wynajmu samochodów, potwierdzenia płatności kartą kredytową itd.), które jednoznacznie wskazują, że dana osoba pozostawała na terytorium państwa rozpatrującego wniosek,
- imienne bilety kolejowe lub listy pasażerów podróżujących samolotem, pociągiem, autokarem lub statkiem, które wskazują na obecność danej osoby i przedstawiają trasę jej podróży po terytorium państwa rozpatrującego wniosek,
- informacje, które wskazują, że dana osoba korzystała z usług kurierskich lub usług biura podróży,
- wydany przez właściwe organy państwa składającego wniosek opis miejsca i okoliczności, w których dana osoba została przechwycona po wjeździe na terytorium tego państwa,
- informacje odnoszące się do tożsamości lub pobytu danej osoby, dostarczone przez organizację międzynarodową (np. Wysokiego Komisarza Organizacji Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców (UNHCR)),
- zgłoszenia/potwierdzenia informacji przez członków rodziny, towarzyszy podróży itd.,
- oświadczenie danej osoby,
- odciski palców.

Załącznik 5



[godło Republiki Białorusi]

(oznaczenie właściwego organu państwa
składającego wniosek)

(miejscowość i data)

Numer referencyjny:

Do

(oznaczenie właściwego organu państwa
rozpatrującego wniosek)

☐ PROCEDURA W TRYBIE PRZYSPIESZONYM (art. 7 ust. 3)

☐ WNIOSEK DOTYCZĄCY ROZMOWY (art. 9 ust. 3)

WNIOSEK O READMISJĘ
zgodnie z art. 8 Umowy z dnia r. między
Unią Europejską a Republiką Białorusi
o readmisji osób przebywających nielegalnie

A. DANE OSOBOWE

- | |
|---|
| <div><div><div>1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):
.....</div><div>2. Nazwisko panieńskie:
.....</div><div>3. Data i miejsce urodzenia:
.....</div><div>4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):
.....</div><div>5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):
.....</div><div>6. Obywatelstwo i język:
.....</div></div><div><div>Fotografia</div></div></div> |
|---|

Fotografia

7. Stan cywilny: ☐ żonaty/zamężna ☐ kawaler/panna ☐ rozwiedziony/rozwiedziona ☐ wdowiec/wdowa

Jeśli żonaty/zamężna: imię i nazwisko współmałżonka

.....

Imiona i nazwiska oraz wiek dzieci (jeśli są)

.....

.....

.....

.....

8. Ostatni adres w państwie rozpatrującym wniosek:

.....

B. DANE OSOBOWE WSPÓŁMAŁŻONKA (W STOSOWNYCH PRZYPADKACH)

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Nazwisko panieńskie:

.....

3. Data i miejsce urodzenia:

.....

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

.....

6. Obywatelstwo i język:

.....

C. DANE OSOBOWE DZIECI (W STOSOWNYCH PRZYPADKACH)

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Data i miejsce urodzenia:

.....

3. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

4. Obywatelstwo i język:

.....

D. SZCZEGÓLNE OKOLICZNOŚCI ZWIĄZANE Z OSOBĄ PRZEKAZYWANĄ

1. Stan zdrowia

(np. wskazanie konieczności zapewnienia specjalnej opieki medycznej; łacińska nazwa ewentualnej choroby zakaźnej):

.....

2. Wskazanie osoby szczególnie niebezpiecznej

(np. podejrzenie popełnienia poważnego przestępstwa; agresywne zachowanie):

.....

E. ZAŁĄCZONE ŚRODKI DOWODOWE

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. | |
| (nr paszportu) | (data i miejsce wydania) |
| | |
| (organ wydający) | (data ważności) |
| 2. | |
| (nr dowodu tożsamości) | (data i miejsce wydania) |
| | |
| (organ wydający) | (data ważności) |
| 3. | |
| (nr prawa jazdy) | (data i miejsce wydania) |
| | |
| (organ wydający) | (data ważności) |
| 4. | |
| (nr innego oficjalnego dokumentu) | (data i miejsce wydania) |
| | |
| (organ wydający) | (data ważności) |

F. ODCISKI PALCÓW (W STOSOWNYCH PRZYPADKACH)

G. UWAGI

.....

.....

.....

.....

(podpis) (pieczęć/stempel)

ZAŁĄCZNIK 6



[godło Republiki Białorusi]

.....
.....
(oznaczenie właściwego organu państwa składającego wniosek)

.....
(miejscowość i data)

Numer referencyjny

.....

Do

.....

.....

.....
(oznaczenie właściwego organu państwa rozpatrującego wniosek)

WNIOSEK TRANZYTOWY

**zgodnie z art. 15 Umowy z dnia r. między
Unią Europejską a Republiką Białorusi
o readmisji osób przebywających nielegalnie**

B. DANE OSOBOWE

2. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Nazwisko panieńskie:

.....

3. Data i miejsce urodzenia:

.....

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

6. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

.....

7. Obywatelstwo i język:

.....

8. Rodzaj i numer dokumentu podróży:

.....

Fotografia

B. TRANZYT

1. Rodzaj tranzytu

☐ drogą lotniczą ☐ drogą lądową ☐ drogą morską

2. Państwo będące miejscem przeznaczenia

.....

3. Inne ewentualne państwa tranzytu

.....

4. Planowane miejsca przekroczenia granicy, data i godzina przekazania i ewentualne osoby eskortujące

.....

.....

.....

5. Czy istnieje gwarancja przyjęcia w innym państwie tranzytu i państwie będącym miejscem przeznaczenia?

(art. 13 ust. 2)

☐ tak ☐ nie

6. Czy znane są jakiekolwiek powody odmowy zezwolenia na tranzyt?

(art. 13 ust. 3)

☐ tak ☐ nie

C. UWAGI

.....

.....

.....

.....

.....
(podpis) (pieczęć/stempel)

ZAŁĄCZNIK 7

STANDARDOWY DOKUMENT PODRÓŻY DO CELÓW WYDALENIA WYDAWANY PRZEZ BIAŁORUŚ

STANDARDOWY DOKUMENT PODRÓŻY UŻYWANY DO CELÓW WYDALENIA PRZEZ REPUBLIKĘ BIAŁORUSI

godło
państwa składającego wniosek

DOKUMENT PODRÓŻY do celów readmisji

uprawniający do jednokrotnego wyjazdu / wjazdu
(niepotrzebne skreślić)

z _____
(nazwa państwa)

do _____
(nazwa państwa)

Nazwisko _____

Imię _____

Data urodzenia _____ Płeć _____

Wzrost _____

Obywatelstwo _____

Znaki szczególne _____

Niniejszy dokument podróży jest ważny

od dnia _____, 20____
(miesiąc)

do dnia _____, 20____
(miesiąc)

Organ wydający _____

Powód wystawienia _____

Data wystawienia _____, 20____
(miesiąc)

Podpis urzędnika _____

miejsce na pieczęć

nr _____
(numer porządkowy formularza)

Fotografia

Wspólna deklaracja w sprawie pomocy technicznej i finansowej

Obie Strony zgadzają się wykonywać niniejszą umowę w oparciu o zasady wspólnej odpowiedzialności, solidarności i równego partnerstwa w zakresie zarządzania przepływami migracyjnymi pomiędzy Białorusią a UE.

W tym kontekście UE podejmuje się udostępnić wsparcie finansowe, aby pomóc Białorusi wykonywać niniejszą umowę. Przy udostępnianiu tego wsparcia, UE będzie zwracać szczególną uwagę na tworzenie zdolności. Wsparcie powinno być udzielane w kontekście ogólnych priorytetów pomocy na rzecz Białorusi, w ramach łącznego finansowania dostępnego dla Białorusi i z pełnym poszanowaniem odpowiednich przepisów i procedur wykonawczych dotyczących pomocy zewnętrznej UE.

Wspólna deklaracja dotycząca Królestwa Danii

Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie ma zastosowania do terytorium Królestwa Danii ani do jego obywateli. W związku z tym właściwe jest, by Białoruś i Królestwo Danii zawarły umowę o readmisji na takich samych warunkach, jak niniejsza umowa.

Wspólna deklaracja dotycząca Republiki Islandii i Królestwa Norwegii

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii, w szczególności na mocy umowy z dnia 18 maja 1999 r. dotyczącej włączenia tych państw we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen. W związku z tym właściwe jest, by Białoruś zawarła z Republiką Islandii i Królestwem Norwegii umowę o readmisji na takich samych warunkach, jak niniejsza umowa.

Wspólna deklaracja dotycząca Konfederacji Szwajcarskiej

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Konfederacją Szwajcarską, w szczególności na mocy umowy dotyczącej włączenia Konfederacji Szwajcarskiej we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen, która weszła w życie dnia 1 marca 2008 r. W związku z tym właściwe jest, by Białoruś zawarła z Konfederacją Szwajcarską umowę o readmisji na takich samych warunkach, jak niniejsza umowa.

Wspólna deklaracja dotycząca Księstwa Liechtensteinu

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Księstwem Liechtensteinu, w szczególności na mocy umowy dotyczącej włączenia Księstwa Liechtensteinu we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen, która weszła w życie dnia 19 grudnia 2011 r. W związku z tym właściwe jest, by Białoruś zawarła z Księstwem Liechtensteinu umowę o readmisji na takich samych warunkach, jak niniejsza umowa.